

Exploration of the Blended Teaching Model of Integrating Chinese Culture into College English

Yihua Deng

School of Foreign Languages, Zhejiang Wanli University, Ningbo, Zhejiang, 315100, China

Abstract

The integration of Chinese culture into college English teaching is beneficial for achieving the goals of college English teaching, implementing ideological and political education in the curriculum, and improving the phenomenon of Chinese cultural aphasia. Therefore, exploring the teaching mode of integrating Chinese culture into college English teaching has significant practical significance. Taking the *New Comprehensive Course of Advanced College English* as an example, this paper takes the preparation before class, the implementation in class, and the consolidation after class as stages, combining with rich teaching cases, discusses the construction of a hybrid teaching model that attempts to optimize the content of textbooks, excavate Chinese culture elements, and integrate Chinese culture into college English, trying to make Chinese traditional culture go out with the national “the Belt and Road” strategy.

Keywords

Chinese culture; college English; teaching mode; teaching cases

中国文化融入大学英语的混合式教学模式探索

邓奕华

浙江万里学院外语学院, 中国·浙江 宁波 315100

摘要

中国文化融入大学英语教学, 有利于大学英语教学目标的实现, 课程思政的实施, 也有助于改善中国文化失语现象。因此, 探讨大学英语教学与中国文化融入的教学模式, 具有重大的现实意义。论文以《全新版大学进阶英语综合教程》为例, 以课前准备、课中实施、课后巩固为阶段, 结合丰富的教学案例, 探讨了试图优化教材内容, 挖掘中国文化元素的中国文化融入大学英语的混合式教学模式的构建, 试图让中国传统文化随着国家“一带一路”战略真正地走出去。

关键词

中国文化; 大学英语; 教学模式; 教学案例

1 引言

对于中国文化与英语教学之间的关系, 中国许多学者已经进行了不少研究。束定芳、庄智象提出, 中国文化对外语学习有着重要影响^[1]。培养学生的跨文化交际能力是大学英语教学的一个重要目标, 可是很多大学生经过了多年的英语学习之后, 面对要用英语交流的场合, 往往会出现“中国文化失语症”的现象。他们不太善于用英语介绍中国文化, 可能对英美文化还更熟悉。好在教育界已经关注到这个问题, 《大学英语教学指南》(2020版)强调, 大学英语教材要坚定文化自信, 坚持中华文化的主体性, 坚守中华文化的话语权,

【基金项目】浙江万里学院外语学院 2022 年度“一带一路”语言文化与国别区域研究中心课题。

【作者简介】邓奕华(1977-), 女, 中国江西永丰人, 硕士, 讲师, 从事信息化大学英语教学、文化翻译研究。

充分体现中国特色和中国风格, 应注重对学生世界观、人生观和价值观的塑造^[2]。

2 中国文化融入大学英语教学的重要性

2.1 有利于实现新时代的英语教学目标, 促进学生跨文化交流能力

语言学习的主要目的就是实现顺畅的交流, 大学英语教学的目标就是使学生能够实现英语的流利交流。按照《大学英语课程教学要求》, 大学英语主要目标是培养满足国家与社会需求的人才。新型人才不仅需要有良好的专业技能和素养, 还需要具备良好的道德素养和文化修养。那么, 在培养语言专业技能的同时, 加强文化素养的提升, 需要教师不仅注重西方文化, 也需融入中国文化。

而在大学英语课堂中融入更多的中国文化, 不仅让学生了解到更多中国文化, 而且还能够清晰认识到中西方文化与语言的不同, 分析出与外国人进行交流时的重要影响因素。这也是培养学生跨文化交流的重要过程, 促使大学生英

语跨文化交流能力与文化素养都能够得到明显提升。

2.2 有利于实施课程思政，提升学生文化自信

思想政治教育元素融入非思政课的专业课程中，是课程思政所体现的协同育人的教育基础课，更应该在进一步提高学生英语语言能力的同时，把精神追求、价值观念等思政理念，也是近几年来高等教育界关注的一个热点。大学英语作为大量非英语专业学生的公共元素，融入日常的教学当中，以润物细无声的方式对学生的思想品德、行为意识等施加影响。

如果让学生长时间学习西方文化而不了解中国文化，将会影响到学生的文化自信。为了解决这一问题，教师在教学过程中应当融入中国文化，让学生学习和了解中国文化，则能够培养学生文化自信，从而客观看待西方文化，并始终坚信中国文化的优秀。

2.3 有利于改善中国文化失语现象

从丛认为，“中国文化失语”是至今中国英语教学仍普遍存在着一个重大问题，即语言学习者无法在跨文化交际活动中正确、随心地表达中国文化^[9]。在大学英语教学中，针对中国文化开设的课程较少，教材也以欧美文化为主，使得学生对母语文化了解甚少，这也导致学生在涉及母语文化方面的英语表达能力有限。中国文化失语现象的日益严重，也预示着在英语教学中融入中国文化的教学势在必行。

3 中国文化融入大学英语教学的路径

近几年来，中国学者对中国文化融入大学英语教学方面提出了很多建议和措施。黄玉荣^[4]、王明英^[5]从各方面提出了综合性建议来改善中国文化融入大学英语的教学现状；有些学者建议以线上线下混合的方式通过第二课堂来开展，如马宗玲^[6]；有些学者提议把中国文化知识纳入考核标准中，如李俊燕^[7]；一些学者则从教材的角度提出建议，提议优化大学英语教材内容，深入挖掘教材中的中国传统文化元素，如张虹等^[8]。以上研究多为宏观策略或者理论分析，针对细化的教学模式的探讨不多。论文则侧重于中国文化融入大学英语的混合式教学模式探索，并具体到教学案例的讨论。

4 中国文化融入大学英语的混合式教学模式的构建

目前，笔者所任职的学校是一所应用型高校，大学英语是非英语专业一年级学生必修的一门重要基础课程，学生数量广泛。学校已经将大学英语课程从原来的四个学期压缩到大一两个学期上完，每学期7个学分，上海外语教育出版社的《全新版大学进阶英语综合教程》为大学英语读写课程使用的教材。另外学校积极进行教学改革，以适应当前互联网+的信息化潮流。学生在课余时间可以通过优学院、U校园、中国大学MOOC、FIF口语训练系统、We-learn 随性课堂、句酷批改网等线上平台进行自主学习，有比较便利地开展混合式教学的条件。

论文以《全新版大学进阶英语综合教程》教材为例，

主要讨论如何利用线上平台与线下教学相结合，构建中国文化融入大学英语的混合式教学模式，如图1所示。



图1 中国文化融入大学英语的混合式教学模式

4.1 课前准备阶段

由于英语课程其本身的特殊性，英语教材更多地介绍与英语相关的背景文化，涉及中国文化较少，可能会导致部分学生盲目崇拜西方文化忽视中国文化。教材在大学英语教学中处于核心地位，但是当前大多数英语教材涉及中国文化内容较少，这就需要教师额外地去发掘教材中隐含的中国文化因素，并补充和单元内容相关的更多的中国文化背景资料。

在每单元的课前准备阶段，教师可以提前在课堂上预告下一单元的中国文化主题，以及项目式学习任务，与此同时，可以充分利用线上平台补充给学生充分的背景材料。比如，可以推荐中国大学慕课上相关的中国文化视频课件，或者在FIF口语训练系统上布置相关的中国文化背景文章，以让学生用跟读的方式熟悉相关文化背景。

以该教材第二册第三单元为例，该单元的主题是“友谊(Friendship)”，传统的教学是学习一篇是讲述美国处理友谊破裂的议论文。为了融入中国文化，教师可以课前布置让学生查找中国古代几个已经演变成成语的经典故事的背景知识，如“高山流水”“肝胆相照”“两肋插刀”等，并思考怎么样用英语表达。同时，在FIF上发布一篇讲述“高山流水”中国文化故事的英文版文章让学生跟读熟悉。而有的单元主题则可以设计为团队项目式任务，比如第二册第一单元主题为“绿色生活(Living Green)”，讲述的是西方文化理念下的绿色生活。而我们教师可以布置拍摄中国式环保主题的小品表演任务，这时候，学生在线下组织团队，讨论主题，彩排准备表演，准备课堂上展示。学生也可以在线上学习拍摄技术，提前拍摄好小品，在课堂上展示视频作品。

在此阶段，教师需要特别设计贴合中国文化的教学活动，与教材中体现的西方文化相互对比补充，让学生体会到自己文化的精彩，才能增加文化自信，并学会用英语自如表达自己的文化。

4.2 课中实施阶段

课堂是教学的核心部分，课堂教学一般是以线下面对面

的方式进行。课前准备阶段如果准备得充分的话,在课中实施阶段课堂教学效果就会很不错。在此阶段,学生在前期预学习好的背景知识,或者准备好的项目式任务,都可以在课堂上展示。背景知识的展示,可以是问答或者讨论的方式;项目式任务的展示,可以是现场团队表演,也可以是播放项目视频。与此同时,教师在展开课堂教学时,也要多设计体现中国文化或者中西文化差异的问题或者教学活动,引导学生深度体会英语表达的中国文化,并更好地提升跨文化交际能力。

还是以第二册第三单元为例,学生在课前查找了“高山流水”“肝胆相照”“两肋插刀”等中国古代经典反映友谊的故事,在课堂上就可以尝试用英语讲述这些中国传统文化故事,表达能力更高的同学还可以即兴加入自己的评论和理解。

这一单元的附加阅读材料 Reading 1 是一篇讲述中西方对待朋友的不同文化差异的文章,为了让学生更深刻地感受这种文化差异,在学生阅读文章前,教师特意设计了两个投票问题:

①如果看到你一个朋友超速驾车撞伤人,你举证他就会坐牢,你不举证他就没事,你会举证吗?

②你的一个朋友有别的事情在忙,学业上不思进取,作业不做,上课不听影响了成绩。你会想办法提醒他,给他笔记督促他学习吗?

在学生自己选完后再去阅读文章,对此文中反映的中西方对待朋友的文化差异,再核对自己的选择,学生们惊呼平时都没注意到这种差异,对此差异印象非常深刻。这样有切身体会的跨文化差异极大地提升了学生的跨文化交际能力。

而再比如该教材第二册主题为“绿色生活(Living Green)”的第一单元,教师前期布置了拍摄中国式环保主题的小品表演任务,前期学生线下组织好团队,讨论好了主题并进行了彩排,这时候就可以在课堂上表演了。也有的团队前期在线上学习了视频拍摄和剪辑技术,提前表演并拍摄好了作品,这时候就在课堂上展示团队的视频作品,有的团队就专门宣传了中国的垃圾分类活动。与此同时,教师可以现场点评学生作品,给出评价和建议。

在课堂实施阶段,除了学生参与的讨论展示等活动,教师进行课文讲解时,也需要有意识地提炼出课文中的跨文化因素和中国文化内涵。比如第二册的第四单元主题为“Study Abroad”,课文介绍了美国大学的学习方式,那么教师就可以让学生就其中的例子对比我们中国的学习方式,并分析造成异同的深层文化因素。同时在看到我们的教育在对比西方某些大学时确实有弱项,这时候就要引导学生看到我们的进步和未来。

4.3 课后巩固阶段

课后巩固阶段,教师可以针对相关主题布置一定量的巩固练习,比如中国文化语料翻译、思辨性写作、微电影自拍、行动反思表格、社会公益实践活动、课本情景剧再现等,这些都能帮助学生课后巩固,并更好地内化正迁移所学内容。这些作业的完成既能增强学生分析问题、解决问题和评

价问题的能力,也能提高学生的英语应用能力。这些练习可以在线上提交完成。而线下,教师可以对主题文化作好梳理归纳,学生可以总结交流,以期更好地吸收内化提高。

再次以第二册主题为“友谊(Friendship)”的第三单元为例,在课后巩固阶段,可以引导学生翻译中国文化的一些经典句子,并用自己的话思考和概括出其反映的中国文化元素。例如,“海内存知己,天涯若比邻”(A bosom friend afar brings a distant land near)、“四海之内皆兄弟”(Within the four seas all men are brothers)、“水至清则无鱼”(No fish survive if water is too clear)。

第二册第二单元主题为“Tales of True Love(真爱故事)”,学生对这个主题也是真爱,在完成课堂任务后还意犹未尽,故布置了二选一的课后任务,一是对著名的“Soul mate”李银河和王小波夫妻进行资料搜集和总结,形成英语文字报告,二是对学校所在地宁波的梁祝文化公园进行考察,形成英语视频作品。学生作业精彩纷呈,也很好地了解了我们中国本土名人和文化,与课文中西方爱情故事形成映衬。

在这一阶段,虽然也和课前准备阶段一样有布置一定的作业,但这个阶段的作业以巩固为主,相对来说是不宜太费精力的任务。

5 结语

论文以《全新版大学进阶英语综合教程》为例,以课前准备,课中实施,课后巩固为阶段,结合教学案例,探讨了试图优化教材内容,挖掘中国文化元素的混合式中国文化融入大学英语教学模式的构建。

中国文化融入大学英语教学不仅能够有效地改善中国文化失语症现象,学生还可以利用富文本网络媒介视频等多模态方式讲好中国故事,让中国传统文化随着国家“一带一路”战略真正地走出去。

参考文献

- [1] 束定芳,庄智象.现代外语教学:理论、实践与方法[M].上海:上海外语教育出版社,1996.
- [2] 何彦珍.新时代大学英语教学的新要求:《大学英语教学指南》修订依据与要点[J].外语界,2020(4):13-18.
- [3] 丛丛.“中国文化失语”:我国英语教学的缺陷[N].光明日报,2000-10-19(3).
- [4] 黄玉荣.从文化失语到文化自觉和自信:基于课程思政理念的大学英语母语文化融入模式探究[J].北京印刷学院学报,2020,28(9):117-120.
- [5] 王明英.大学英语教学融入中国文化的困境与对策[J].吉林农业科技学院学报,2021,30(6):90-95.
- [6] 马宗玲.传统文化融入大学英语教学研究[J].潍坊工程职业学院学报,2022(4):44-46.
- [7] 李俊燕.“文化走出去”战略下中国文化融入大学英语教学的策略探析[J].文化创新比较研究,2019(26):195-196.
- [8] 张虹,李会钦,何晓燕.我国高校本科英语教材存在的问题调查[J].外语与外语教学,2021(1):65-75+147.